

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Лингвокультурные аспекты перевода Б1.В.ДВ.17

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Русский язык и иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Литвиненко Е.В.

**Рецензент(ы):**

Тарасова Ф.Х.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Ашрапова А. Х.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б.с. Литвиненко Е.В. кафедра языковой и межкультурной коммуникации Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая, EVLitvinenko@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель курса - формирование и развитие у студентов знаний, умений и навыков в области тех аспектов перевода, которые связаны с изменением семантики переводимых единиц в объеме, необходимом для сознательной переводческой деятельности, основанной на понимании основных особенностей процесса семантического перевода.

К задачам данного курса можно отнести не только овладение теоретическими и практическими навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач, но и выработку более глубокого понимания иностранного языка

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.17 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе, 10 семестр.

Курс разработан в рамках междисциплинарного подхода и учитывает данные ряда смежных наук - теории перевода, лексикологии, стилистики, лингвострановедения, культурологии.

Обязательным условием успешной реализации целей дисциплины является параллельное развитие речевых и языковых навыков в рамках практического курса английского языка.

Дисциплина является логическим продолжением курса переводческих дисциплин, являясь необходимым элементом цикла дисциплин профилизации бакалавров-филологов (стилистика английского языка, основы теории перевода, грамматические аспекты перевода, дисциплин лингвометодической подготовки).

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-10 (общекультурные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способен логически верно устную и письменную речь
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способен реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способен использовать возможности образовательной среды, в том числе информационной, для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса
ПК-8 (профессиональные компетенции)	способен разрабатывать и реализовывать культурно-просветительские программы для различных категорий населения, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

реалии англоязычных стран, языковые лакуны, особенности национального менталитета, традиций и обычаев, а также особенности вербальной и невербальной коммуникации, свойственной носителям языка как представителям иной этнокультурной среды;

- доминирующие в англоязычной культуре ценности, значения и смыслы, проявляющиеся на когнитивном, лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях .

2. должен уметь:

- использовать полученные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации;
- представить свою культуру средствами иностранного языка;
- самостоятельно пополнять лингвострановедческие знания, используя различные источники информации, наблюдая и анализируя аудиовизуальную информацию и реальные жизненные ситуации, в ходе аналитико-синтетической работы с художественным текстом;
- пользоваться электронными источниками информации для получения актуального материала

по изучаемой проблематике.

3. должен владеть:

- иноязычными коммуникативными навыками, на уровне позволяющем реализовывать цели общения в межкультурной коммуникации ;
- приемами организации собственной вербальной и невербальной деятельности, позволяющими достичь целей общения наиболее эффективным путем.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

использовать полученные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);  
 55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);  
 54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. О центральной роли текста в процессе перевода. Мотивы и типы переводческих трансформаций на компонентном подуровне семантической эквивалентности. Типология переводческих трансформаций.	10	0	2	2	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Словообразовательные различия, служащие причиной трансформаций. Расхождения в наборе языковых средств выражения коммуникативной структуры высказывания. Одноуровневые и межуровневые трансформации.	10	0	2	2	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Мотивы и типы переводческих трансформаций на референциальном подуровне семантической эквивалентности. Избирательность по отношению к признакам явлений внешнего мира в разных языках. Семантические сдвиги, определяемые контекстом.	10	0	2	2	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Лексические лакуны. Сочетаемость как причина трансформаций. Гипонимические и гиперонимические отношения. Метонимические трансформации. Метафоризация и фразеологизация. Конверсивные трансформации.	10	0	2	2	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: нулевой перевод, функциональная замена.	10	0	0	4	0	Письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
6.	Тема 6. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: конверсия, развертывание и стяжение.	10	0	0	4	0	Письменное домашнее задание
7.	Тема 7. Лексико-семантические модификации: сужение и расширение исходного значения, эмфатизация и нейтрализация.	10	0	0	4	0	Письменная работа
8.	Тема 8. Лексико-семантические модификации: описание, переводческий комментарий.	10	0	0	4	0	Письменное домашнее задание
9.	Тема 9. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.	10	0	0	4	0	Контрольная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	Зачет
	Итого			8	28	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. О центральной роли текста в процессе перевода. Мотивы и типы переводческих трансформаций на компонентном подуровне семантической эквивалентности. Типология переводческих трансформаций.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Мотивы и типы переводческих трансформаций на компонентном подуровне семантической эквивалентности. Типология переводческих трансформаций.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**Тема 2. Словообразовательные различия, служащие причиной трансформаций. Расхождения в наборе языковых средств выражения коммуникативной структуры высказывания. Одноуровневые и межуровневые трансформации.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Расхождения в наборе языковых средств выражения коммуникативной структуры высказывания. Одноуровневые и межуровневые трансформации.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**Тема 3. Мотивы и типы переводческих трансформаций на референциальном подуровне семантической эквивалентности. Избирательность по отношению к признакам явлений внешнего мира в разных языках. Семантические сдвиги, определяемые контекстом.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Избирательность по отношению к признакам явлений внешнего мира в разных языках. Семантические сдвиги, определяемые контекстом.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**Тема 4. Лексические лакуны. Сочетаемость как причина трансформаций. Гипонимические и гиперонимических отношения. Метонимические трансформации. Метафоризация и фразеологизация. Конверсивные трансформации.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Лексические лакуны. Сочетаемость как причина трансформаций. Гипонимические и гиперонимических отношения. Метонимические трансформации. Метафоризация и фразеологизация. Конверсивные трансформации.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**Тема 5. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: нулевой перевод, функциональная замена.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: нулевой перевод, функциональная замена.

**Тема 6. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: конверсия, развертывание и стяжение.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**Тема 7. Лексико-семантические модификации: сужение и расширение исходного значения, эмфатизация и нейтрализация.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**Тема 8. Лексико-семантические модификации: описание, переводческий комментарий.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**Тема 9. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Практические основы переводческого мастерства

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. О центральной роли текста в процессе перевода. Мотивы и типы переводческих трансформаций на компонентном подуровне семантической эквивалентности. Типология переводческих трансформаций.	10	0	подготовка к устному опросу	4	устный опрос

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Словообразовательные различия, служащие причиной трансформаций. Расхождения в наборе языковых средств выражения коммуникативной структуры высказывания. Одноуровневые и межуровневые трансформации.	10	0	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Мотивы и типы переводческих трансформаций на референциальном подуровне семантической эквивалентности. Избирательность по отношению к признакам явлений внешнего мира в разных языках. Семантические сдвиги, определяемые контекстом.	10	0	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Лексические лакуны. Сочетаемость как причина трансформаций. Гипонимические и гиперонимические отношения. Метонимические трансформации. Метафоризация и фразеологизация. Конверсивные трансформации.	10	0	подготовка к устному опросу	4	устный опрос

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
5.	Тема 5. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: нулевой перевод, функциональная замена.	10	0	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
6.	Тема 6. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: конверсия, развертывание и стяжение.	10	0	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
7.	Тема 7. Лексико-семантические модификации: сужение и расширение исходного значения, эмфатизация и нейтрализация.	10	0	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
8.	Тема 8. Лексико-семантические модификации: описание, переводческий комментарий.	10	0	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
9.	Тема 9. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.	10	0	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
	Итого				36	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Реализация компетентного подхода предусматривается использование в учебном процессе проектов, уроков-семинаров.

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. О центральной роли текста в процессе перевода. Мотивы и типы переводческих трансформаций на компонентном подуровне семантической эквивалентности. Типология переводческих трансформаций.**

устный опрос , примерные вопросы:

О центральной роли текста в процессе перевода. Мотивы и типы переводческих трансформаций на компонентном подуровне семантической эквивалентности. Типология переводческих трансформаций.

**Тема 2. Словообразовательные различия, служащие причиной трансформаций. Расхождения в наборе языковых средств выражения коммуникативной структуры высказывания. Одноуровневые и межуровневые трансформации.**

устный опрос , примерные вопросы:

Словообразовательные различия, служащие причиной трансформаций. Расхождения в наборе языковых средств выражения коммуникативной структуры высказывания. Одноуровневые и межуровневые трансформации.

**Тема 3. Мотивы и типы переводческих трансформаций на референциальном подуровне семантической эквивалентности. Избирательность по отношению к признакам явлений внешнего мира в разных языках. Семантические сдвиги, определяемые контекстом.**

устный опрос , примерные вопросы:

Мотивы и типы переводческих трансформаций на референциальном подуровне семантической эквивалентности. Избирательность по отношению к признакам явлений внешнего мира в разных языках. Семантические сдвиги, определяемые контекстом.

**Тема 4. Лексические лакуны. Сочетаемость как причина трансформаций. Гипонимические и гиперонимические отношения. Метонимические трансформации. Метафоризация и фразеологизация. Конверсивные трансформации.**

устный опрос , примерные вопросы:

Лексические лакуны. Сочетаемость как причина трансформаций. Гипонимические и гиперонимические отношения. Метонимические трансформации. Метафоризация и фразеологизация. Конверсивные трансформации.

**Тема 5. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: нулевой перевод, функциональная замена.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Упражнения на перевод: Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: нулевой перевод, функциональная замена.

**Тема 6. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: конверсия, развертывание и стяжение.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Упражнения на перевод: Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: конверсия, развертывание и стяжение.

**Тема 7. Лексико-семантические модификации: сужение и расширение исходного значения, эмфатизация и нейтрализация.**

письменная работа , примерные вопросы:

Упражнения на перевод: Лексико-семантические модификации: сужение и расширение исходного значения, эмфатизация и нейтрализация.

**Тема 8. Лексико-семантические модификации: описание, переводческий комментарий.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Упражнения на перевод. Лексико-семантические модификации: описание, переводческий комментарий.

**Тема 9. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.**

контрольная работа , примерные вопросы:

Упражнения на перевод. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.

**Итоговая форма контроля**

зачет (в 10 семестре)

Примерные вопросы к зачету:

- 1 Типология переводческих трансформаций.
- 2 Передача безэквивалентных грамматических структур.
- 3 Одноуровневые и межуровневые трансформации.
- 4 Многозначность слова; несовпадение семантической структуры слова в языках.
- 5 Потенциальное и контекстуальное значение слова; слово и контекст (узкий, широкий, экстралингвистический).
- 6 Словосочетания и учет сочетаемости слов в языке оригинала и языке перевода.
- 7 Лексико-семантические трансформации при переводе: сужение значения (конкретизация); расширение значения (генерализация); смысловое развитие; антонимический перевод; добавление и опущение слов.
- 8 Трансформации, вызываемые некоторыми особенностями словообразования в языке перевода.
- 9 Метонимические трансформации.
- 10 Метафоризация и фразеологизация.
11. Фигуры стиля и ресурсы их передачи.
12. Лексико-семантические модификации: описание, переводческий комментарий.
13. Семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: конверсия, развертывание и стяжение.
14. Конверсивные трансформации.
15. Метафоризация и фразеологизация.
16. Типология переводческих трансформаций.
17. Лексические лакуны. Сочетаемость как причина трансформаций. Гипонимические и гиперонимические отношения. Метонимические трансформации.
18. Словообразовательные различия, служащие причиной трансформаций.
19. Расхождения в наборе языковых средств выражения коммуникативной структуры высказывания. Одноуровневые и межуровневые трансформации.
20. Мотивы и типы переводческих трансформаций на референциальном подуровне семантической эквивалентности.

### 7.1. Основная литература:

1. Психолингвистические аспекты перевода/Яковлев А.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с.: ISBN 978-5-7638-3150-4 <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=549909>
2. Базылев, В. Н. Теория перевода. Кн. 1 [Электронный ресурс] : курс лекций / В. Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-1479-9 <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454822>
3. Технология последовательного перевода : учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. ? 2-е изд., испр. и доп. - М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017. - 146 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). [www.dx.doi.org/10.12737/24842](http://www.dx.doi.org/10.12737/24842) <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=546730>

### 7.2. Дополнительная литература:

1. Вдовичев, А. В. Перевод экономических текстов: учеб. пособие / А. В. Вдовичев, Н. П. Науменко. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 228 с. - ISBN 978-5-9765-1338-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-037807-0 (Наука) <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454987>

2. Перевод в сфере договорного права. Английский язык для юристов: элективный курс / Попов Е.Б., - 2-е изд., перераб. и доп. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 162 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-104939-6

(online)<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=556451>

3. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова; под ред. В. Н. Базылева. - 2-е изд., стер. - М., 2012. - 128 с. - ISBN

978-5-9765-1480-5<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454812>

### 7.3. Интернет-ресурсы:

translation journal - [www accurapid.com/journal](http://www accurapid.com/journal)

Translatortips - <http://www.translatortips.com/>

uztranslationsforum - <http://uztranslations.net.ru>

Портал переводчиков translations.web-3.ru - <http://translations.web-3.ru/>

Союз мастеров литературного перевода - <http://www.litperevod.com>

### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Лингвокультурные аспекты перевода" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Интерактивная доска/проектор, ноутбук, словари.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Русский язык и иностранный (английский) язык .

Автор(ы):

Литвиненко Е.В. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Тарасова Ф.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.